

Finlands studentkårers förbunds språkprinciper

Finlands studentkårers förbund (FSF) är en trespråkig intresseorganisation för universitetsstuderande. FSF utvecklar beaktandet av trespråkighet.

Enligt FSF:s stadgar är förbundets officiella språk finska och svenska. Protokollens språk är finska. Man kan delta i möten och förbundets evenemang på tre språk. Om det uppstår meningsskiljaktigheter om tolkningen av innehållet i ett officiellt dokument (t.ex. förbundets stadgar) avgörs ärendet utifrån textinnehållet och formuleringarna i det finskspråkiga dokumentet.

Målet med språkprinciperna är att harmonisera alla tre språken som en del av vår verksamhet och engagera FSF att främja trespråkigheten under de kommande åren.

Praxis

Styrelsens möten & kansliets gemensamma möten

- Innehållet i föredragningslistan för styrelsens möte/mötets ärendelista maskinöversätts
 - Ansvar hos ordförande
- Bilagor till styrelsemötens beslutspunkter maskinöversätts vid behov till tre språk
 - Ansvar hos sektorssakkunniga/en sektorstyrelsemedlem
- Det språk som talas vid styrelsemöten är allas gemensamma språk.
 - Ansvar hos styrelsen
- Material på kansliets gemensamma möten är på ett gemensamt språk eller tvåspråkigt.
 - Ansvar hos den föredragande

- Vid kansliets gemensamma möten förs diskussionerna på två språk. Var och en uppmuntras att dela sina åsikter på sitt starkaste språk, dock så att den som framför sin åsikt försöker sammanfatta det viktigaste innehållet i sitt anförande på ett gemensamt språk för att garantera likabehandling.
 - Ansvar hos alla
- Språkuppgifter om styrelsens introduktioner är kända på förhand. Man strävar efter att genomföra introduktionerna på två språk. Besök till utomstående platser ordnas i mån av möjlighet på ett gemensamt språk. Evenemangens språk meddelas i god tid på förhand. Utomstående talare informeras om önskemål om att använda det språk som kansliet använder.
 - Ansvar hos introduktionens arrangör

Förvaltning och personal

- I budgeten och ekonomiplanen på medellång sikt ska översättnings- och tolkningskostnader beaktas i realtid.
 - Ansvar hos generalsekreteraren
- I början av året utbildas kansliet om språkprinciper och översättningsanvisningar.
 - Ansvar hos kommunikationssektorn och generalsekreteraren
- FSF erbjuder en rimlig möjlighet att utbilda sig i finska och/eller svenska
 - Ansvar hos generalsekreteraren

Texter och sociala medier

- Översättningar av texter som producerats under året ska prioriteras. Till exempel ställningstaganden, meddelanden, officiella dokument och projekt som gäller verksamhetsplanen översätts i första hand. Övriga texter översätts i mån av möjlighet och särskilt översättning av texter i utkastskedet granskas.
 - Ansvar hos kommunikationssektorn
- På FSF:s webbplats publiceras handlingarna och texterna i mån av möjlighet samtidigt på tre språk. Materialbanken ska vara uppdaterad.
 - Ansvar hos kommunikationssektorn och hela kansliet

- Man strävar efter att i mån av möjlighet översätta publikationer i sociala medier till tre språk.
 - Ansvar hos kommunikationssektorn
- FSF:s ordlista uppdateras och används aktivt.
 - Ansvar hos kommunikationssektorn

Evenemang

- Vid evenemang (t.ex. seminarier samt sektorernas och studentfaddrarnas möten) ska deltagarnas språkkunskaper beaktas. Om det finns behov av att använda svenska eller engelska ska det väsentliga skriftliga materialet produceras på dessa språk i mån av möjlighet.
 - Ansvar hos hela kansliet
- Behovet av tolkar utredas före evenemangen. Tolkar erbjuds dem som meddelat om behovet, om det är nödvändigt med tanke på deltagandet. I mån av möjlighet kan distanstolkning erbjudas. Tolkarnas användningsgrad följs upp noggrant så att den erbjudna tjänsten är i rätt proportion.
 - Ansvar hos förvaltningssakkunniga och kommunikationssektorn
 - Förvaltningssakkunniga och generalsekreteraren ansvarar för att följa upp tolkarnas användningsgrad
- Om möjligt ska åtminstone en av likabehandlingsobservatörerna och kontaktpersonerna för trakasserier kunna tillräckligt bra svenska och engelska. Vid behov samarbetar vi med studentkårerna för att uppnå målet.
 - Ansvar hos generalsekreteraren och förvaltningssakkunniga
- Sektorernas språkbehov bedöms regelbundet tillsammans med studentkårerna.
 - Ansvar hos hela kansliet